Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Bóg Wszechmocny\* niech cię błogosławi, niech cię rozrodzi i rozmnoży,\*\* abyś stał się zgromadzeniem ludów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Bóg Wszechmocny niech cię błogosławi, niech ci da wiele dzieci i pomnoży ich liczbę, abyś stał się zgromadzeniem ludów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bóg Wszechmogący niech ci błogosławi i niech cię uczyni płodnym i rozmnoży, abyś stał się licznym ludem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Bóg Wszechmogący niech ci błogosławi, a niech cię rozrodzi i rozmnoży, abyś był w mnóstwo ludu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Bóg wszechmogący niech ci błogosławi i niech cię rozrodzi, i rozmnoży, abyś był na mnóstwo ludzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Bóg Wszechmocny będzie ci błogosławił. Uczyni cię płodnym i da ci liczne potomstwo, tak że staniesz się praojcem wielu szczepów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Bóg Wszechmogący niechaj ci błogosławi, niechaj cię rozrodzi i rozmnoży, abyś stał się zgromadzeniem ludów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech ci błogosławi Bóg Wszechmogący, niech cię uczyni płodnym i rozmnoży, abyś stał się zgromadzeniem narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Bóg Wszechmocny niech ci błogosławi. Niech cię uczyni płodnym i niech cię rozmnoży, abyś się stał ojcem wielu ludów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Bóg Wszechmocny niech ci błogosławi, niech cię uczyni płodnym i rozmnoży cię, abyś był [ojcem] wielu narodów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech Bóg Wszechmogący błogosławi cię, niech uczyni cię płodnym i pomnoży cię, i będziesz zgromadzeniem ludów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А мій Бог поблагословить тебе і побільшить тебе і розмножить тебе, і станеш громадами народів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Wszechpotężny Bóg niechaj ci błogosławi, rozpleni cię i rozmnoży, by powstało dla ciebie zgromadzenie ludów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Bóg Wszechmocny będzie ci błogosławić i uczyni cię płodnym, i cię pomnoży, i staniesz się zborem ludów. |

1. 1) <x>10 17:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 17:6</x> [↑](#footnote-ref-3)